

SOMMERWOCHE FÜR HERZFAMILIEN SUMMER WEEKS FOR HEARTKIDS FAMILIES

Herzkinder Österreich organisiert jedes Jahr drei Nachbetreuungswochen mit Reha-Charakter für Familien, deren Kinder am offenen Herzen operiert wurden. Hier haben je Woche 19 Familien aus ganz Österreich mit den Herz- und Geschwisterkindern die Möglichkeit, in gemütlicher und entspannter Atmosphäre, gemeinsam je eine Sommerwoche zu verbringen.

Mit dem Erlös der Artists' Collection 2019 werden die Gesamtkosten einer Sommerwoche übernommen und so eine Woche mit vielen kreativen Workshops, Ausflügen und auch mit Gesprächsrunden für Eltern, Herzkinder und Geschwisterkinder ermöglicht.

Every year, Herzkinder Österreich organises three rehabilitative aftercare weeks for families whose children have undergone open-heart surgery. Each week, 19 families with their Heartkids and their siblings from all over Austria have the opportunity to spend a week-long summer break together in a comfortable and relaxed atmosphere.

The proceeds of the Artists' Collection 2019 will cover the costs of a week-long summer break and make a week full of creative workshops and excursions, as well as discussion groups for parents, Heartkids and their siblings, possible.



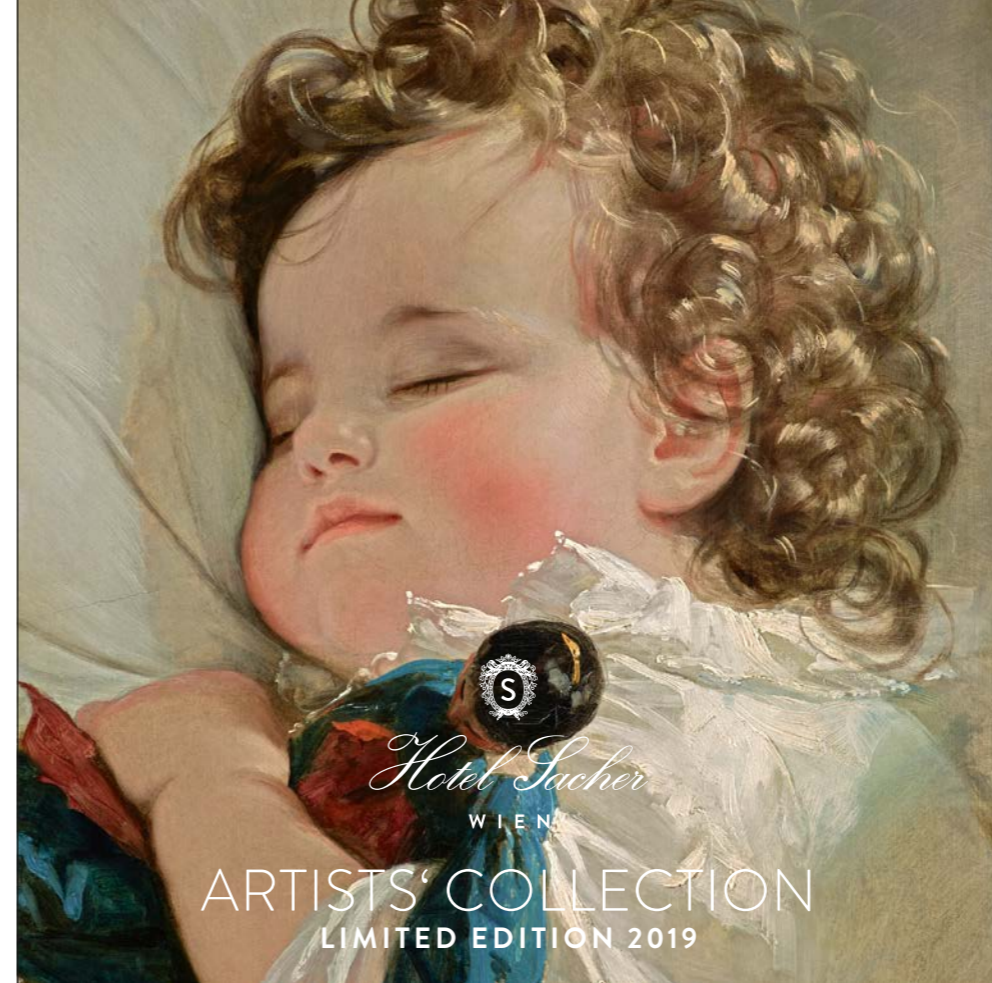
Sacher Hotels Sacher Hotels sacherhotels

Philharmonikerstrasse 4 · 1010 Wien
T +43 1 514 56 - 0 · wien@sacher.com
www.sacher.com

EIN STÜCK MEHR MUT A PIECE OF COURAGE

Herzkinder Österreich ist eine österreichweite Anlaufstelle für alle nicht medizinischen Anliegen und Belange herzkranker Kinder, Jugendliche, Erwachsene mit angeborenem Herzfehler und deren Familien. Gemeinsam mit einem Team aus 25 MitarbeiterInnen betreut Herzkinder Österreich derzeit über 4000 betroffene Familien in ganz Österreich und versucht, die Eltern bereits ab Erstellung der Diagnose aufzufangen und sie ein Stück des Weges zu begleiten. Hier finden Eltern von Herzkindern nicht nur Unterstützung, Rat und Beistand, auch Aktivitäten wie Herzkindertreffen, Sommerfeste, Spiel-Nachmittage oder Wanderungen werden organisiert.

Herzkinder Österreich (Austria's Heartkids) is an Austria-wide point of contact for all non-medical concerns and issues for children, adolescents and adults with heart conditions and congenital heart diseases and their families. Together with a team of 25 people, Herzkinder Österreich currently assists more than 4,000 affected families from all over Austria and tries to reach out to parents already when their child is diagnosed as a Heartkid and to accompany them on their journey. Here, the parents of children with heart conditions will find not just support, advice and assistance, but also activities such as meetings with other affected children, summer festivals, games afternoons and organised hikes.



STÜCK FÜR STÜCK HELFEN HELPING PIECE BY PIECE

Die Unterstützung wohlthätiger Projekte für Kinder ist Sacher eine Herzensangelegenheit. Deshalb wurde 2009 die Sacher Artists' Collection ins Leben gerufen: Jedes Jahr wird das bekannte Holzkistchen, in dem die Original Sacher-Torte verpackt ist, von einem anderen namhaften Künstler gestaltet. Die Erlöse aus dem Verkauf der limitierten Auflage von 555 Stück fließen in karitative Projekte. In der Vergangenheit unterstützte Sacher z. B. schon die Kinder-Krebs-Hilfe, das SOS Kinderdorf Wien-Floridsdorf und die Concordia Berufsschule für schwer traumatisierte Jugendliche in Bukarest. Dieses Jahr kommt der Gesamterlös von über 33.000 Euro dem Verein „Herzkinder Österreich“ zugute.

Supporting charitable projects is a matter close to our hearts at Sacher. That is why the Sacher Artists' Collection was launched in 2009: Every year the famous wooden box, in which the Original Sacher-Torte is packed, is designed by a different well-known artist. The proceeds from the sale of the limited edition of just 555 boxes flow into charitable projects. In the past, Sacher has, for example, supported the Children's Cancer Charity, the SOS Children's Village Vienna-Floridsdorf and the Concordia Vocational School for severely traumatised young people in Bucharest. This year, the total proceeds of over €33,000 will benefit the „Herzkinder Österreich“ association.



KUNST-STÜCK MIT BOTSCHAFT A PIECE OF ART WITH A MESSAGE

Die diesjährige Artists' Collection ist zweifelsohne eine ganz besondere: Erstmals stammt das Motiv nicht von einem zeitgenössischen Künstler, sondern von einem der wichtigsten Vertreter des österreichischen Biedermeier: Friedrich von Amerling. Mit dem „Porträt der Prinzessin Marie Franziska von Liechtenstein (1834–1909) im Alter von zwei Jahren“ aus dem Jahre 1836 schuf er eines der berührendsten Kinderporträts und zugleich eine Ikone der österreichischen Biedermeiermalerei im Allgemeinen. Das Gemälde ist Teil der Fürstlichen Sammlungen Liechtenstein, die das Sujet für diese einzigartige Artists' Collection zur Verfügung stellten. Die Sammlungen des Fürsten von und zu Liechtenstein zählen zu den größten und bedeutendsten Privatsammlungen der Welt mit Kunstwerken aus fünf Jahrhunderten.



Friedrich von Amerling (1803 – 1887) ist neben Ferdinand Georg Waldmüller der angesehenste Österreichische Porträtmaler des 19. Jahrhunderts. Er führte Gemälde im Auftrag des Kaiserhauses und Adels aus, so auch für die Familie Liechtenstein.

This year's Artists' Collection is without doubt a very special one: For the first time, the motif does not come from a contemporary artist, but from one of the most important representatives of the Austrian Biedermeier period: Friedrich von Amerling. With "Portrait of Princess Marie Franziska von Liechtenstein (1834–1909) at the age of two years" from 1836, he created one of the most moving children's portraits and, at the same time, an icon of Austrian Biedermeier painting in general. The painting is part of the Liechtenstein Princely Collections which provided the subject for this unique Artists' Collection. The collections of the Prince of Liechtenstein are some of the largest and most significant private collections in the world, and include works spanning five centuries.



Next to Ferdinand Georg Waldmüller, Friedrich von Amerling (1803–1887) is the most prestigious Austrian portrait painter of the 19th century. He created paintings commissioned by the imperial family and the nobility, and so also for the Liechtenstein family.

EIN STÜCK FAMILIENTRADITION A PIECE OF FAMILY TRADITION

Die Original Sacher-Torte wird seit 1832 nach einem streng geheimen Rezept in leidenschaftlicher Handarbeit gefertigt. Die wohl berühmteste Torte der Welt ist bis heute ein echtes Stück Familiengeschichte, so wie auch die Hotels, Cafés und die Manufaktur der Original Sacher Köstlichkeiten immer noch von Familie Gürtler und Familie Winkler geführt werden.

The Original Sacher-Torte has been lovingly handcrafted following a top-secret recipe since 1832. As probably the most famous cake in the world it is, to this day, a real piece of family history, as are the hotels, cafés and the production of Original Sacher Delicacies, which are still run by the Gürtler family and the Winkler family.

Elisabeth Gürtler

Georg Gürtler

Alexandra Winkler

Matthias Winkler

